

教育部人文社会科学研究青年基金项目“英汉事件交替动词的语义聚类特征与句法互动研究”（项目编号：15YJC740051）资助出版

英汉事件交替动词的 语义聚类特征与句法互动研究

卢军羽◎著



科学出版社

教育部人文社会科学研究青年基金项目“英汉事件交替动词的语义聚类特征与句法互动研究”（项目编号：15YJC740051）资助出版

英汉事件交替动词的 语义聚类特征与句法互动研究

卢军羽◎著

科学出版社

北 京

内 容 简 介

本书基于语料库详细对比分析了常见英汉事件交替动词的语义特点及其句法语义互动规律,并应用词汇-构式类型学理论探讨了英汉事件交替句法差异的类型学分野。本书对英汉事件交替动词语义聚类特征、句法生成机制、语义与句法联结规律、英汉异同及其类型学特点进行了探索,丰富对英汉语言事实的描写,深化对句法-语义接口、对比语言学和语言类型学的研究。

本书适合语言学、翻译学、自然语言处理、外语教学及对外汉语教学等领域的研究人员和研究生阅读,尤其适合对比语言学、认知语言学、语言类型学、语料库语言学、外语教学及对外汉语教学等专业领域的学者参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

英汉事件交替动词的语义聚类特征与句法互动研究 / 卢军羽著. —北京: 科学出版社, 2018.3

ISBN 978-7-03-056611-9

I. ①英… II. ①卢… III. ①英语-语法-对比研究-汉语 IV. ①H314
②H146

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 036212 号

责任编辑: 常春娥 / 责任校对: 于佳悦

责任印制: 张欣秀 / 封面设计: 铭轩堂

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京建宏印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2018 年 3 月第 一 版 开本: B5 (720×1000)

2018 年 3 月第一次印刷 印张: 14 1/2

字数: 260 000

定价: 88.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

前言

19 世纪 60 年代,自语言研究句法转向以来,动词语义与句法结构之间的关系一直是语法研究的中心议题之一。其中,Fillmore (1970)、Levin (1985, 1993) 所倡导的“动词交替/论元交替”(verbal alternation/argument alternation) 研究综合考察动词语义、句子语义与句法结构特征,因能揭示单纯从句法形式特征(如生成学派的动词子语类化)或从动词的词汇语义(如词汇语义学)出发所观察不到的动词语义特征及其与句法联结(linking)(即句法-语义界面)的规律,而受到语言学界的青睐。本书对英汉动后论元事件交替(eventive alternation of postverbal argument) 现象的研究正是在这一大背景下进行的。

事件与实体的区分无论是在哲学上还是在语言学上都有重要意义。在哲学上,事件主要表现为时间性,实体主要表现为空间性。事件与实体的这种哲学上的对立使它们成为一对影响句法语义组合的重要范畴,在组合语义学中被称为语义类型(semantic types),以区别于语义类别(semantic sorts)。事件论元(argument denoting event)与实体论元在语言系统中的对立主要表现为它们在句法上很多时候呈互补分布(complementary distribution) 态势。但是,事件论元与实体论元的对立在事件交替动词后得以调和,这一调和的条件(如动词语义特点)是什么? 涉及语言系统的哪些运作机制? 英汉之间有何差异? 这些都是本书试图回答的问题。

本书聚焦于英汉动后论元“句法事件交替”和“语义事件交替”同时发生的语言现象,文献中相关研究将其称为“逻辑转喻”(logical metonymy)、“事件压制”(event coercion^①)、“宾语/补语压制”(object/complement coercion) 等。以往的研究主要着眼于动词的事件性和实体论元结构的语义构建机制,忽视事件交替结构的句法生成研究,不能解释很多非事件动词(如汉语中的“抛”“赶”等)可以经历论元事件交替的现象。

^① 国内对 coercion 一词的翻译很不统一,李勇忠(2004)、张韧(2007)、王寅(2011a, 2011b) 等将其译为“压制”;宋作艳(2009, 2011)、秦洪武和王克非(2010)、刘辉(2009) 等将其译为“强迫/强制/强变”。本书统一使用“压制”。

针对以上不足,本书提出英汉动后论元事件交替现象的认知构式句法生成观,以考察英汉事件交替动词(eventive alternating verbs, EAVs)的语义聚类特征为进路,在Nuyts的“事态限定”理论、Talmy的(宏)事件框架理论、Fillmore的框架语义学、Pedersen的词汇-构式类型学等理论视角下详细探讨英汉动后论元事件交替结构的句法生成机制、句法语义特点、英汉差异及类型学解释,主要发现如下。

英汉事件交替动词语义具有聚类特征。这些动词可以大致分为两个语义类:表达体意义的动词和表达事件情态语义的态度-评价动词。不过,这两个事件交替动词的语义类具有原型范畴(prototypical category)特征,范畴成员均可区分为原型成员与非原型成员。原型成员词汇语义主要表达“体”或“事件情态”语义概念,是文献中通常所说的事件动词,它们是形成体构式与态度-评价构式的原型动词。非原型成员虽然不是典型的事件动词,但词汇语义中或多或少地具有某种“体”或“事件情态”语义成分,形成“aspect/modality+action”(体/情态+动作)的词汇语义模式。根据事态限定理论,语言中的“体”和“事件情态”语义范畴在语义辖域上大于(因而要求管辖)句中的主要事件,属于“事件限定”(eventive qualification)范畴。因此,从这个意义上说,语言中的事件交替动词在语义上构成一个自然类(natural types),将其称为“事件限定”语义范畴。此外,以往对动后论元事件交替现象的研究强调动词语义的事件性,但笔者通过研究发现,动后论元事件交替现象对动词语义的要求除了事件性外,还必须具有及物性,两者缺一不可。这样就从动词语义特征的角度对“事件”与“实体”对立范畴在语言中得以调和的条件做出了初步回答。

动后论元事件交替现象是认知主体对同一复杂事件(a complex event)(即“事件限定宏事件”)不同识解(construe)的结果。事件论元结构($NP_1+V_1+V_2+NP_2$)与实体论元结构[$NP_1+V_1+(V_2^{\textcircled{1}})NP_2$]虽然语义相同,但语用有别。前者显影(profile)动作事件过程,后者强调动作事件的结果状态;相应地,事件交替结构(实体论元结构)对 V_1 和隐含动词 V_2 都有较严格的限制。例如,在英语中,只有强调 NP_2 状态变化的体动词(aspectual verb)(即“宾语向心动词”,如“finish”“begin”等)才有论元事件交替用法,同时要求 V_2 能够引起 NP_2 的状态改变,只有满足这两个条件,英语实体论元体

① 本书用斜体标示实体论元结构中所隐含的动词;当实体论元结构和事件论元结构对举讨论时,用下划线标示两者语义基本等同的部分;其他突出显示的情况用黑体标示。

构式才能成立。基于以上认识,可以构建动词化的“事件限定”范畴构式网络,并对英汉实体论元构式(包括实体论元体构式和实体论元态度-评价构式)的主语语义和宾语语义的一般制约条件进行描写。

英汉动后论元事件交替现象有以下差异:①英语动词后论元(postverbal argument)事件交替自由度大,可以在实体论元结构和事件论元结构(事件外显)之间自由选择,汉语倾向于用事件论元结构;②与汉语相比,英语可以进入事件交替结构的原型动词多,非原型动词少,“体”意义范畴表现得特别明显;③有些英语动词的后论元不能经历事件交替,但汉语中对应的动词却可以,最典型的是“抛”类动词(包括抛、甩、抢、倒)和“赶”义动词。

在词汇-构式类型学模式下可对英汉动词事件交替现象的差异做出类型学意义上的解释。英语事件限定宏事件的主要信息构式(main information construction, MIC)具有词汇构式倾向,主要动词(即事件交替动词)词汇化(lexicalize)了宏事件的主要信息(main information, MI)(MI=aspect/modality+event);汉语事件限定宏事件的主要信息构式具有图式构式(schematic construction)倾向,主要动词(即事件交替动词)没有词汇化宏事件的主要信息,宏事件的主要信息需要用一個结构来表达。通常情况下,汉语事件限定宏事件的主要信息部分中,aspect/modality部分由主要动词表达,event部分由支撑信息构式(supportive/supplemental information construction, SIC)表达。此外,本书还通过应用词汇-构式类型学模式对汉语中与动后论元事件交替现象密切相关的“你教你的英文”(“NP₁+V+np₁的NP₂”句式)这一类“准定语”(本书将其称为“隐性事件交替”)进行探讨并得出结论:将该句式看作一个特殊的评价构式可以很好地解释该句式的句法语义特点和类型学特点。

本书的理论意义在于发现了事件交替动词的语义聚类特征,建立了“事件限定”这一动词语义自然类,并且从体和态度-评价构式视角对逻辑转喻现象做出了系统的解释。此外,对英汉动后论元事件交替行为差异的考察初步证明了词汇-构式类型学模式的可行性,从而为构式视角的语言类型学研究提供了一个可资借鉴的路径。

卢军羽

2017年10月28日

比利时安特卫普大学

缩略语对照表

A	Agentive	施成角色
BNA	British National Corpus	英国国家语料库
agt	agent	施事
CCL	Center for Chinese Linguistics	中国语言学研究
CE	co-event	协事件
CI	Coercion by Introduction	类型引入式压制
CI-Q	Coercion by Qualia Introduction	物性结构引入式压制
COCA	Corpus of Contemporary American English	美国当代英语语料库
CS	conceptual structure	概念结构
EAVs	eventive alternating verbs	事件交替动词
FM	framing event	框架事件
LCM	Lexical-Constructional Model	词汇-构式模型
LCS	Lexical Conceptual Structure	词项概念结构
MI	main information	主要信息
MIC	main information construction	主要信息构式
pat	patient	受事
RLCM	Revised Lexical-Constructional Model	新词汇-构式模型
SI	supportive/supplemental information	支撑信息
SIC	supportive/supplemental information construction	支撑信息构式
T	telic role	目的角色
TAM	tense-aspect-modality	时-体-态

目 录

前言

缩略语对照表

图目录

表目录

第 1 章 绪论	1
1.1 论元交替与事件交替	1
1.2 相关术语	7
1.3 本书研究问题	10
1.4 本书研究意义	12
1.5 本书研究假设、研究方法与语料选择	17
1.6 章节安排	18
第 2 章 动后论元事件交替现象相关研究	19
2.1 引言	19
2.2 生成学派	19
2.3 认知功能学派	35
2.4 神经心理学派	39
2.5 本章小结	41
第 3 章 英汉事件交替动词的语义聚类特征	43
3.1 引言	43
3.2 考察事件交替动词语义聚类特征的理论依据	43
3.3 英汉事件交替动词	52
3.4 英语事件交替动词的语义特点及分类	60
3.5 汉语事件交替动词的语义特点及分类	78
3.6 动后论元事件交替与动词的及物性	88
3.7 本章小结	90
第 4 章 英汉动后论元事件交替的认知机制及其句法生成	91
4.1 引言	91

4.2	英汉动后论元事件交替的宏事件认知模型	92
4.3	英汉动后论元事件交替结构的句法语义特点	115
4.4	对事件交替现象主要理论问题的重新认识	126
4.5	本章小结	136
第 5 章	英汉事件交替动词语义聚类 and 句法行为对比	138
5.1	引言	138
5.2	英汉事件交替动词语义聚类特征对比	138
5.3	英汉事件交替动词句法行为对比	143
5.4	本章小结	158
第 6 章	英汉动后论元事件交替行为差异的类型学解释	160
6.1	引言	160
6.2	英汉动后论元事件交替差异主要表现	160
6.3	以往解释路径述评	162
6.4	词汇-构式类型学	166
6.5	词汇-构式类型学模式下的英汉动后论元事件交替差异解释	173
6.6	一点应用——谈“隐性事件交替”的“你教你的英文”句式	178
6.7	本章小结	190
第 7 章	结语	191
参考文献		196
附录		216
后记		217

图 目 录

图 1.1	逻辑转喻、事件压制、补语/宾语压制与事件交替之间的关系	10
图 1.2	一般对比研究示意图	16
图 1.3	动词交替对比研究示意图	16
图 2.1	begin 语义类型压制示意图	23
图 2.2	三分概念网络 (Tripartite Concept Lattice)	26
图 2.3	enjoy 类型压制/移变示意图	28
图 2.4	VP 插入或无声 VP 句法示意图	32
图 2.5	事件压制的生成与解释	34
图 2.6	事件动词的概念结构表征模型	37
图 3.1	事件场景、原型动词与构式形成示意图	45
图 4.1	商业-销售语义框架表征示意图	93
图 4.2	因果链次事件序列示意图	95
图 4.3	空间框架事件概念结构	104
图 4.4	时间 (体) 和主观框架事件概念结构	104
图 4.5	事件限定宏事件因果链分析模型	108
图 4.6	动词论元事件交替的宏事件认知模型	111
图 4.7	事件论元体构式与实体论元体构式之间的继承关系	116
图 4.8	事件交替构式网络 (I): 体构式	119
图 4.9	事件交替构式网络 (II): 态度-评价构式	119
图 4.10	词汇-构式模型	129
图 4.11	新词汇-构式分析模型	129
图 4.12	实体论元结构 (逻辑转喻) 的隐含事件义解读的词汇-构式模型	133
图 5.1	动后论元事件义分类	145
图 6.1	“begin” 和 “开始” 概念成分词汇化差异	174
图 7.1	动词化 “事件限定” 范畴构式网络	193

表 目 录

表 1.1	动词交替能力与语义特征之间的关系	3
表 1.2	基本事件交替与次级事件交替的句法语义特点	5
表 1.3	事件交替中实体论元和事件论元与哲学范畴之间的对应关系	14
表 2.1	谓词论元选择机制与论元类型匹配关系	27
表 3.1	事件交替动词的语义类别及语义描述	52
表 3.2	英语事件交替动词判定参数	57
表 3.3	英语体动词动后事件论元调查统计表	61
表 3.4	部分体动词实体论元事件义重建情况表	62
表 3.5	“demand” 和 “require” 句法主语对照表	74
表 3.6	英语事件交替动词的语义特点及分类	78
表 3.7	汉语事件交替动词语义特点及分类	79
表 3.8	“抛（售）+NP” 语料库调查统计表	81
表 4.1	事件框架与注意力窗口化对应关系	94
表 4.2	英汉与“书”共现排名前十的动词	135
表 5.1	英汉事件交替动词语义特点及分类详细对照表	138
表 5.2	英汉体意义动词与态度-评价动词数量与比例统计对照表	140
表 5.3	英汉事件交替中体意义动词次类统计对照表	140
表 5.4	英汉事件交替中态度-评价义动词次类统计对照表	142
表 5.5	“begin” 与 “开始” 随机语料 1000 例中主要论元形式分布统计	147
表 5.6	“begin” 与 “开始” 的事件交替行为对比	148
表 5.7	“finish” 与 “完成” 随机语料 1000 例中主要论元形式分布统计	149
表 5.8	“finish” 与 “完成” 具体事物类人造名词（NP _{artifactual} ）宾语分类 统计表	151
表 5.9	“finish” 与 “完成” 实体论元的事件义隐含情况	153
表 5.10	“finish” 与 “完成” 的事件交替行为对比	153
表 5.11	“try” 与 “尝试” 随机语料 1000 例中主要论元形式分布统计	154
表 5.12	“try” 与 “尝试” 的事件交替行为对比	155

表 5.13	“postpone” 和 “推迟” 随机语料 1000 例中主要论元形式分布统计	155
表 5.14	“postpone” 和 “推迟” 的事件交替行为对比	157
表 5.15	英汉 “体” 意义类四组事件交替动词的事件交替行为对比统计	157
表 5.16	英汉事件交替动词中 “原型动词” 与 “非原型动词” 分布对比表	158
表 6.1	西班牙语 (SP) 与英语 (EN) way-construction 信息结构对比	170
表 6.2	西班牙语和英语句子信息组织方式	171

第1章

绪 论

1.1 论元交替与事件交替

动词语义与句法的关系一直是语法研究的中心议题之一。早期生成语言学 (Chomsky, 1965) 提出的动词子语类化 (subcategorization) 和选择性限制 (selection restriction) 主要从动词的句法形式特征来规定动词语义与句法的关系, 但这种方案只关注句子的深层结构, 不能解释为什么诸如 “The car sells well” 这样的现实句子违反动词 “sell” 的子语类框架 (subcategorization frame) 和选择性限制却合法 (刘宇红, 2011) 等问题。随后, 语言学家们开始致力于探讨动词语义的句法实现问题, 即动词中哪些语义成分与句子的表层结构和语义有关。其中, Fillmore (1970)、Levin (1985, 1993) 等对论元交替的研究取得了丰硕的成果。所谓论元交替是指动词与不同类型论元或/和附属成分 (adjunct) 共现且所形成的句子之间语义相同或密切相关的现象 (参见 Levin, 1993: 2; Levin & Hovav, 2005: 186)。论元交替研究综合考察动词语义、句子语义和句法结构特征, 能够揭示单纯从句法形式特征 (如生成学派的动词子语类化) 或动词的词汇语义 (如传统的词汇语义学) 出发所不能观察到的动词语义特征及其句法联结规律。论元交替主要有两个研究视角: 一是观察同一个动词在不同句法环境中的动词语义和句子语义特征及其相互关系 (interrelationship); 二是比较不同动词的句法交替能力从而揭示动词语义的聚类特征。一些学者 (如 Anderson, 1971, 1977; Fillmore, 1968; Jackendoff, 1990; Langacker, 1991; Hovav & Levin, 1988) 对动词处所交替现象 (locative alternation) 的研究属第一种研究视角, 如下例所示。

- [1-1] a. The farmer loaded apples into the cart.
b. The farmer loaded the cart with apples.

(Levin, 1993: 2)

学者们发现,当处所论元实现为介词宾语时([1-1]a),像“load”一类动词及句子产生部分义,当处所论元实现为动词宾语时([1-1]b),则动词及句子有整体义,这被称为“整体/部分效应”(holistic/partitive effect)。学者们对动词交替现象的研究中最富有成效的研究视角还是比较不同动词的交替能力从而发现动词的语义特征和具有相同语义特征的动词小类。这方面的代表性人物是Levin(1993)。他在研究中探讨了英语8大类46小类动词交替现象并借此将英语动词分为48类,每类又分为若干小类。此处仅举一例说明:“break”“cut”“hit”“touch”。这四个词从表面上看都是及物动词([1-2]),但通过中动交替(middle alternation)([1-3])、意动交替(conative alternation)([1-4])和身体-部分领有者提升交替(body-part possessor ascension alternation)([1-5])等视角就可以看出它们之间细微的语义差别。

[1-2] 及物构式(transitive construction)

- a. Margaret cut the bread.
- b. Janet broke the vase.
- c. Terry touched the cat.
- d. Carla hit the door.

[1-3] 中动交替

- a. The bread cuts easily.
- b. Crystal vases break easily.
- c. *Cats touch easily.
- d. *Door frames hit easily.

[1-4] 意动交替

- a. Margaret cut at the bread.
- b. *Janet broke at the vase.
- c. *Terry touched at the cat.
- d. Carla hit at the door.

[1-5] 身体-部分领有者提升交替

- a. Margaret cut Bill's arm.
- a' Margaret cut Bill on the arm.
- b. Janet broke Bill's finger.
- b' *Janet broke Bill on the finger.

- c. Terry touched Bill's shoulder.
 c'. Terry touched Bill on the shoulder.
 d. Carla hit Bill's back.
 d'. Carla hit Bill on the back.

这四个动词的动词交替能力及其语义特征关系如表 1.1 所示。

表1.1 动词交替能力与语义特征之间的关系

动词	中动	意动	身体-部分	[接触性]	[位移]	[状态变换]	[致使]
touch	-	-	+	+	-	-	-
hit	-	+	+	+	+	-	-
cut	+	+	+	+	+	+	+
break	+	-	-	-	-	+	-

注：符号“+”表示具有某项特征，符号“-”表示缺省某项特征

从表 1.1 可以看出，除了“break”外，其他三个词都可以经历身体-部分领有者提升交替（[1-5]），而身体-部分关系的突出特点是[接触性]，这说明[接触性]是“touch”“hit”“cut”这三个词区别于“break”的共有特征。其实，根据常识判断，“接触”是“touch”“hit”“cut”这三个动作实现的必要条件，然而，不把这三个词放到身体-部分领有者提升交替句法环境中去观察并与“break”等词作比较，就很难发现这一点。同理，还可以发现这些词的其他语义特征和句法语义联结的规律，如中动交替对状态变化语义敏感，意动交替与接触和位移两项语义同时相关等，限于篇幅在此不详述，具体可参见 Levin（1993：10）、Guerssel 等（1985）的研究。由此可见，从论元交替的视角考察动词语义特征是探索语义-句法界面的有效途径之一。

本书所关注的是一类特殊的论元交替现象。例如：

- [1-6] a. He began the book.
 a'. He began to read/write the book.
 b. He enjoyed the film.
 b'. He enjoyed watching the film.
 [1-7] a. 他在试衣服。
 a'. 他在试穿衣服。
 b. 他喜欢篮球。
 b'. 他喜欢打篮球。

替现象 (canonical eventive alternation)。现简要定义如下:

I 基本事件交替, 是指动词后既可接事物^①实体论元 (argument denoting object entity), 也可以接事件论元, 且两者具有释义 (paraphrase) 关系, 如 [1-6][1-7][1-8][1-9]。

II 次级事件交替, 是指动词后既可接事件实体论元 (argument denoting eventive entity), 也可接事件论元, 且两者有释义关系, 如 [1-10]。

值得注意的是, 基本事件交替蕴含着次级事件交替, 换言之, 一个动词若允许基本事件交替那么一般也允许次级事件交替, 反之则不尽然, 如英语中的 “begin” 既可经历基本事件交替, 如 [1-6], 亦可经历次级事件交替, 如 [1-11]; 汉语的 “开始” 则只能经历次级事件交替。为了便于表述, 除特别说明, 本书谈到次级事件交替动词时, 意味着这些 (个) 动词只能经历次级事件交替, 如汉语的 “开始”, 而对事件交替动词的默认理解 (default interpretation) 为以上两类的总称。

- [1-11] a. He began his speech on time.
a'. He began making his speech on time.

基本事件交替和次级事件交替的句法语义特点总结如表 1.2 所示。

表1.2 基本事件交替与次级事件交替的句法语义特点

交替类型	论元类型	句法形式	语义特点	句法-语义界面特点
基本事件交替	实体论元	NP	事物实体, 不具有事件义, 有多种解读	句法事件交替, 语义事件交替
	事件论元	VP	事件, 具有事件义	
次级事件交替	实体论元	NP	事件实体, 具有事件义, 有多种解读	句法事件交替, ? 语义事件交替
	事件论元	VP	事件, 具有事件义	

从表 1.2 可以看出, 基本事件交替和次级事件交替在句法语义上的表现有同有异。在句法上, 基本事件交替与次级事件交替具有平行性表现, 动词后都可以交替接 NP 或 VP 形式的论元 (本书称之为句法事件交替)。在语义上, 基本事件交替与次级事件交替略有不同。基本事件交替动词后论元既可以是非事件义的事物实体也可以是具有事件义的事件, 换言之, 基本事件交替不仅体

① “事物” 一般对应 “thing”, 在哲学上与 “entity” 相当。这里确切说法应该是 “具体事物” 或 “物体”, 前者不够简洁, 后者与 “实体” 连读有些单调, 故在此用 “事物” 代替 “具体事物 (object)”。后文在谈哲学上对 “object” “event” “fact” 的区分时, 为准确起见, 则将 “object” 翻译为 “物体”。